

# Solomonin Onger Akam

## O Solomon Akar faragha zuim

Akinafarir kam, me ighiamin min an osiri, ezi gumaziba ko amiziba ongezir akaba da vagh-vagha akar otevir kabar aven iti. Da kamakin, onger akar otevir mam, gumazim amizir a bar ifongezimin migei. Ezi onger akar otevir mam, amizim a bar ifongezir gumazimin migirigibaba ikarvasi. Ezi akar isin zuir bar aghuiba, aningin onger akar otevir kabar aven ti. Egha da bar deravira kamaghin en akakasi, gumazim amizim bagha bar akonge, ezi amizim uaghan gumazim bagha bar akonge.

Godin Akinafarimin akinafarir igharazir mabar aven, Godin akam inigha izir gumaziba ko gumazir igharazir maba sara kamaghin akar isin zuim gami, Israelia me Godin amuimin min iti. Kamaghin amizi, Israelia akinafarir kamın gara fo, God bar me gifuegha arazir aghuibar me gami. Ezi me uaghan bar God gifonge. Ezi Kraisin gin zuir gumazamizir maba, me akinafarir kam kamaghin an gari, kar Krai uan sios ko aningin akar isin zuim. Krai uan sios bar a gifonge, ezi an sios uaghan bar a gifonge.

Bar Faraghaviram Otivizir Bizibar Eghaghanimin Akinafarimin aven, God gumazim ko amizimin ingari, eghti aning uaning porogh ikiam. (Ni Jenesis 2:24in gan.) Akinafarir kam

gavgavim akar kam ganidi, egha kamaghin en akakasi, God gumazir aghuim o amizir aghuim isi ni danighti, ni a bagh bar akongegh. Kar Godin bizir aghuir a pura ni ganingizim.

## 1

<sup>1</sup> Onger akar kam a bar dera,  
egha onger akaba bar dagh afira.  
Me Solomon ginighnigha a baghavira ighiar kam osiri.

### **Onger akar faragha zuim**

#### *Amizir igiamin onger akam*

<sup>2</sup> Dughiar aviribar ni nan tori,  
ki kamaghsua,  
ni zurara kamaghira damuvira iki.  
Guizbangira, ni na gifuegha,  
na baghavira iti.  
Ni na gifongezir arazir kam, a bar isingi,  
egha wainin aghuimin isingtizim gafira.  
<sup>3</sup> Nin mikarzim mughuriar bar aghuim iti.  
Ki nin ziam baregha bar akonge,  
mati ki sandan aghuim bagha bar akonge.  
Kamaghin, amizir igiaba bar ni gifonge.  
<sup>4</sup> Ni na inigh ga zuamira ari mangam.  
Ni mati nan atrivim,  
egh ni na inigh mangi uan danganir akuimin mangi.  
Egh ga uaghara bar akongegham.  
Ni bar na gifonge, kamagh amizi ga bar akonge.  
Gan agoroger kam,

a bar wainba apir gumazibar agorogebagh  
afira.  
Ni bar deragha bar igharagha gari.  
Kamaghin amizi, amizir igiaba bar ni bagha  
pura iri.

<sup>5</sup> O Jerusalem in itir amizir igiaba, ia oragh.  
Nan mikarzim piki,  
Ezi ki ganganir aghuim gami.  
Nan mikarzim pigha,  
mati Kedarin purirpenim.  
Ezi nan ganganim bar dera,  
mati inir aghuir Solomonin dipenimin  
guighav itiba.

<sup>6</sup> Guizbangira, nan mikarzim piki,  
ezi ia kamaghin nighnighan marki,  
ki ti pura ingangarir amizir kinim. Pu-  
vati.  
Aruem na gapongezi,  
nan mikarzim kamaghin oto.  
Nan tuebaba nan atara na gamizi,  
ki ghua wainin azenibar gari.  
Kamaghin amizi, ki deragha uan mikarzim geghu-  
vir puvati.

<sup>7</sup> O nan roroar bar aghuim,  
ki bar ni gifonge.  
Ni na mikemegh,  
ni uan memen okoruam inigh managh  
mangam?  
Da danganir manamin mangigh grazir  
aghuiba bativ dar amam?

Egh aruer ekiamin, da mangi managh  
muegh avughsam?

Ni na mikemeghti,  
ki ni buriamin ingangarir ekiam damuan  
kogham.

Ni na mikemeghan koghti  
ki ti initam inigh uan guam avaragh,  
egh memebagh eghuvir gumazir igharazibar  
memen okoruabar tongin ni buriam.

*Gumazir igiamin onger akam*

<sup>8</sup> O nan amizir dirim, nin ganganim bar deragha  
amizir igharazibar ganganiba bar dagh afira.

Ni nan gansi,  
ni memebar diarir nozibar gin mangi.

Ni dar gin mangi, egh ni grazir aghuibar apigham,  
eghti nin memeba dar amam.

Grazir kaba sipsipbagh eghuvir gumazibar  
averpenibar boroghin iti.

<sup>9</sup> O nan dighorim,  
nin kurkaziba bar derazi nin ganganim  
bar dera,  
mati hoziaba kurkegha  
Isipin atrivimin karis getui.

<sup>10</sup> Kurkazir nin dapanir arizimin guighav itiba,  
nin koviamning gamima, a dafo.

Ezi nin manmaniar aghuiba nin firimin itima,  
nin firim bar dafo.

<sup>11</sup> Eghti e golin kurkazir tabar ingarigh,  
silvan kurkazir igharaziba sara ingarigh,  
egh ki da isi ni daningam.

*Amizir igiamin onger akam*

<sup>12</sup> Nan atrivim uan dakozim gakua, egha

borer aghuir ki uabi gaghuizimin mughuriam  
isi.

<sup>13</sup> Nan roroar ki bar ifongezim,  
a mati pauran anezir mughuriar aghuim itim,  
nan evarim gisin irighav ikiava akui.

<sup>14</sup> Nan roroar ki bar ifongezim, a mati akimarir  
mughuriar aghuim zuim,  
a Engedin nguibamin wainin azenibar otifi.

*Gumazir igiamin onger akam*

<sup>15</sup> Ame! Ni amizir bar dirim  
ezi ki bar ni gifonge.  
Ezi ni uaghan na gifonge,  
ezi nin damazim bar dera mati kuarazir bun-  
bamin damazim.

*Amizir igiamin onger akam*

<sup>16</sup> Ame! Nan roroar gumazir ki bar ifongezim, ni  
bar dera.

Nin ganganiba bar dera,  
ezi ki bar ni gakonge.

Gan misiam mati, grazir garir aghuim.

<sup>17</sup> Temer sidan aguar kaba,  
mati gan dipenir akoriba.

Ezi painin temeba mati  
gan dipenir afiaba.

## 2

<sup>1</sup> Ki mati ruarimin akimarir dirim,  
a pura Saronin danganir zarimin oto.

Egha ki mati akimarir aghuarim,  
a mighsiabar tongin itir danganir zarimin ti.

*Gumazir igiamin onger akam*

<sup>2</sup> Kî garima, nan dughorir amizim, an amizir igiar  
igharazibar tongin ikia  
mati akîmarir dirim dikoniba itir ikarizibar  
tongin iti.

*Amizir igiamin onger akam*

<sup>3</sup> Nan roroar gumazir kî bar ifongezim, a gumazir  
igiar igharazibar tongin ikia,  
mati temer dagher aghuiba itim, a ruarimin  
ikia temer igharazibar tongin ti.

Aruer ekiamin dughiam kî an dughuazimin aven  
ikiasa bar ifonge.

Temer kamin oviziba bar deragha nan aka-  
torimin bar isingi.

<sup>4</sup> A na inigha isar ekiam bagha uan dipenir  
ekiamin ghu.

A bar na gifonge, ezi kî a bagha bar akonge,  
mati nir aghuir me isa gan dagher  
dipenimin ga avarazim, kî a bagha  
bar akonge.

<sup>5</sup> Nan roroam, kî bar ni gifonge,  
ezi nan damaziba nan sirizi, nan aghara-  
paniba bar nan amira.

Ga uaning, ni ter oviziba ko wainin ovizir me  
apuzizir taba na danighti,  
kî dar amegh ua gavgavim iniam.

<sup>6</sup> Kî ghaze, Nan roroam uan agharir kiriam,  
nan dapanimin aghorogham.  
Eghti an agharir guvim, a nan namnam  
muigham.

<sup>7</sup> O Jerusalem amiziba, kî kamaghin ian azai,  
ia dian asizir atiar aghuibagh nighnigh,  
egh na ko akam akirigh suam,

Ia ga uaning gifongezir arazim, an tuavim apiran  
marki,  
egh iki mangiti gan ifongiam givagham.

## **Onger akar namba 2**

### *Amizir igiamin onger akam*

<sup>8</sup> Ki oragha fo, nan roroar gumazir ki bar  
ifongezim na bagha izi!

Ki garima, a mighsiabagh isin uabi akura ive-  
mara izi.

<sup>9</sup> Nan roroar gumazir ki bar ifongezim, a pamten  
ivemari, mati dian asizir apurir gavgavir  
mam.

Ame! A izegha givagha en dipenimin divazim  
azenan tughav ikia winduan aven gari.

### *Gumazir igiamin onger akam*

<sup>10</sup> Nan roroar gumazir ki bar ifongezim kamaghin  
na migei:

“O nan amizir ki bar ifongezim,  
ni nan amizir dirim,  
ni dikavigh azenan izi,  
egh na ko, ga ari mangam.

<sup>11</sup> Ni amozimin atiatingan marki,  
amozir dughiam a gifa.

<sup>12</sup> Ezi akimariba nguazir kamin danganiba bar a  
da avara,  
ezi kar onger akabar dughiam.

Aruer kuaraziba tintinimin ruaribar  
onger akabagh ami.

<sup>13</sup> Ezi fighin temeba be.

Ezi ruarimin beniba akimariba otifi,  
ezi dar akimariba mughuriar aghuiba zui.

O nan amizir ki bar ifongezim,

nan amizir dirim,  
ni dikavigh azenan izi,  
egh ga ari mangam.”

<sup>14</sup> Ni uan dipenimin aven ikia,  
mati kuarazir bunbam saghon itir  
mighsiamin dagiar torir muziarimin  
modoghav iti.

Ni azenan iziti, ki nin guar dirimin ganiva,  
egh nin tiarir isingtizim baragham.

<sup>15</sup> Gan wainin ikarizibar, akimariba otifi.  
E fo, afiar atiar muziariba aruava tintinibar  
wainin azenibagh asighasighasava ami.

Kamaghin amizi, ni afiar atiar muziarir kabar  
suikigh,  
eghti da gan azenimin aven izegh gan wainin  
ikarizibagh asighasighan kogham.

*Amizir igiamin onger akam*

<sup>16</sup> Nan roroar gumazir ki bar ifongezim, ki an  
amuim,  
ezi a nan pam,  
mati a uan memeba inigha  
akimarir aghuibar tongin ghuzi, da graziba  
api moghin,  
a na ko ikiasa bar akonge.

<sup>17</sup> A dagh eghuv dar gan mangiti  
aminim tiraghti, mitarmem ari mangigham.  
O nan roroar gumazir ki bar ifongezim, ni  
zuamira raghirigh ari mangi,  
mati asizir dian apurir aghuir mam ivemara  
mighsiar ekiabagh isin ara zui.

**3**

<sup>1</sup> Ki di magaribar zurara akuava, irebabar gumazir  
ki ifongezir kamın gari.

Egha irebamın aven ki pamtemın a  
ginighnigha danganiba bar a buriavira  
ikia ghua,

egha an apizir puvati.

<sup>2</sup> Ki irebamın aven dikavigha, nguibar ekiamın  
aven a buriagh arui.

Ki nguibar ekiamın tuaviba ko, gumazamiz-  
iba uari akuvir danganiba ko danganiba  
bar dagh arui.

Egha ki bar ifongezir gumazir kam buria,  
egha ki a batozir puvati.

<sup>3</sup> Ezi nguibar ekiam geghuvir gumaziba arua iza  
na bato.

Ezi ki men azara,

“Gumazir ki ifongezir kam, ia ti an ganiz, o  
puvati?”

<sup>4</sup> Egha ki me ategha ghua

maghira gumazir ki ifongezir kamın api.

Ki a bagha ghua a muki,

egha ki an ataghiraghan aghua.

Egha ki a inigha uan amebamın dipenimın ghu,

egha ga amebar na batezimın danganir  
akuimın aven ghu.

<sup>5</sup> O Jerusalemın amiziba, ki kamaghın ian azai,

ia dian asizir atiar aghuibagh nighnigh,

egh na ko akam akirigh suam,

ia ga uaning gifongezir arazim, an tuavim apıran  
marki,

egh iki mangiti gan ifongiam gıvagham.

## Onger akar namba 3

### *Amizir igiamin onger akam*

<sup>6</sup> Bizir tizim gumazamiziba puvatizir danganim ategha izi?

Bizir kam, mati migharim me sanda ko pauran anezir, me iter balsan eborimin ingarizim tuema an migharim otifi.

Ezi an mughuriam,

mati pauran aghuir dagiar ingangaribagh amir gumaziba amadim.

<sup>7</sup> Ia gan! Me akuriar aghuim inigha a gupugha izi. Ezi Atrivim Solomon uabi a gaperaghav iti.

Ezi 60plan midorozir gumaziba a ko izi.

Me Israelian midorozir gumazibar tongin itir midorozir gumazir gavgaviba.

<sup>8</sup> Me fomira dughiar aviribar misoke.

Egha me midorozir sababar misogha bar fo.

Me bar moghira vaghvagha uan midorozir sababa suiki.

Me fo, apaniba dimagaribar iza me misosi, kamaghin amizi, me deravira uari bagha gara iti.

<sup>9</sup> Atrivim Solomon uan gumazibav kemezi, me kantri Lebanonin temer aghuiba inigha a bagha akuriar aghuimin ingari, mati dipenir muziarir mam.

<sup>10</sup> Akuriar aghuir kamın sueba, me silvan dar ingari,

ezi an dabirabir danganim me golin an ingari.

Ezi me akuriar aghuir kamın danganir apiaghirimin pilo, atrivimin inir pigaghhevimin anevara.

Jerusalemın amiziba deravıra dabirabir kam asingi.

Me atrivim bagha ingangarir kam damuasa bar ifonge.

<sup>11</sup> O Jerusalemın amiziba, ia azenan izi Atrivim Solomonın ganigh.

Atrivimın dapanir asuam an dapanimın iti.

Atrivim Solomon amuimın itir dughiamın, an amebam dapanir asuar kam isa an dapanim garu.

Ezi dughiar kamın a bar akonge.

## 4

### *Gumazir igiamın onger akam*

<sup>1</sup> O amizir ki ifongezim, nın ganganım bar dera.

Bar guizbangıra, ni amizir dirim.

Ni uan guam mongasa nir avızim uan dapanım gike.

Ezi ki nın damazimningın gari, aning kuarazir bunbamın damazimningın mın dıkiravıra gara bar dera.

Nın dapanir arızim girakırangın guraghav itim, pigha ruaragha bar dera,

mati memen pızir okoruam bar akuegha, uari fa kura Gileatın Mighsiamın ghuaghiri.

<sup>2</sup> Nın atariba bar ghurghuri,

mati sipsipın mikarzir ghurghuriba, me dar arızibagh isegha datırighıra da rue.

Nın ataritam asiaghirızir pu,

Puvati. Da bar deravıra iti.

<sup>3</sup> Nın iriviba bar agheveggha, mati benir aghevım.

Nın akatorım bar aghungigha, bar dera.

Inim nın guam avara,  
ezi ki nın koviamningın gari, aning dafo,  
mati pomigranetin ovizir aghevir akuam.

<sup>4</sup> Nın fıragharım bar ruaragha bar dera,  
mati Atrivim Devitın tauan ruarir aghuim.  
Ezi nın fıragharımın itir manmaniar aghuiba,  
mati midorozir gumazir aviribar oraba tagh-  
tagha tauan ruarir kamın guighav iti.

<sup>5</sup> Nın otemning mati dian asizir aghuarir  
pumuning,  
akimaribar tongın graziba api.

<sup>6</sup> Aning mati mighsiar mamning, mughuriar  
aghuiba itir biziba bar aning gizifa,  
mam sandan anezim, ezi mam pauran bal-  
samın temer eborımın ingarizim.

Ki mangi mighsiar kamningın iki mangiti  
aminim tiraghti, aruem ovıram.

<sup>7</sup> Nan amizir ki bar ifongezim, nın ganganim bar  
dera.  
Nın mikarzim duar kuritam an itir puvati.

<sup>8</sup> Nan amuim, ni na ko izi,  
egh ga Lebanonın Mighsiaba ategh mangam.  
Ni Amanan Mighsiam ko Senirin Mighsiam ko Her-  
monın Mighsiar orazim  
ategh izighiri.

Ni fo, laionba ko asizir atiar igharaziba  
mighsiar kabar iti.

<sup>9</sup> Ni nan amuim,  
egha ni guizin nan dighorim asi.  
Ni dughiar vamıran pura damazir ofizimningın  
nan gara,  
egha nan dighorim asi.

Ki nî nî firimî nî itir manmaniamî nî gara  
bar nî gifonge.

10 Nî nan amuim,  
egha nî guizî nî nan dîghorim,  
nî bar na gifonge,  
ezi kî bar akonge.

Nî nî ifongiar kam, a bar isîngî,  
egha wainî nî isîngtîzim gafira.

Sandan mughuriar nî uabî gazuir kam,  
a pauran mabar mughuriaba bar dagh afira.

11 O nan amuim,  
nî nî migirîgiaba, nan kuarimî nî aven bar isîngî.  
Nî nî akamî nî torir arazîba, nan akamî nî bar isîngî,  
matî hani akatorimî nî isîngî.

Nî nî nan torezî, kî bar akonge,  
matî kî bulmakaun oter eborim ko ani api.

Nî nî korotiaba mughuriar aghuim itî,  
matî Lebanonî nî Mighsiabar mughuriar  
aghui.

12 O nan amuim, nî bar nan dîghorim.

Nî matî azenir dîvazim itim,  
eghtî gumazitam an mangan kogham.

Nî matî mozir dîpar mam,  
egha azenir kamî nî aven itî,  
eghtî gumazitam aven mangan kogham.

13-14 Nî matî azenir aghuim,  
temer bar aghuiba an itî.

Temer maba dagher aghuiba itî,  
ezi maba mughuriar aghuim zuir boreba itî.

Maba me dar sandan aghuibar dar ingari,  
egha maba, daghebagh amima, da isîngî.

Temer kaba, dar oviziba bar isingigha, nguazir  
kamın ter oviziba bar dagh afira.

Dar eboriba bar isingigha, nguazir kamın ter  
eboriba bar dagh afira.

<sup>15</sup> Ni mati mozir dipam izivagha fasfagha ivemara  
ghua,  
ikirimirir zurara itim anıdim azenir kam  
ganıdi.

Ni mati daghurir suiar dipaba  
Lebanonın Mıghsiabar otiva ivemara iza-  
ghira azenir kamın izim.

### *Amizir igiamın onger akam*

<sup>16</sup> O notın amınım, ni osegh dikafigh.

O sautın amınım, ni dikavigh izi.

Gua dikavigh izi nan azenim givang,  
egh danganiba bar dar amuti,

da azenir kamın mughuriar aghuim  
ikiam.

Eghti nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
uan azenimın izıva, egh an ter ovizir bar  
aghuibar amam.

## 5

### *Gumazir igiamın onger akam*

<sup>1a</sup> O nan amuim, ni bar nan dıghorimra,  
ki uan azenimın izegha gıfa.

Egha nan sanda ko temer eborir mughuriar  
aghuiba itiba,  
ki da akufa.

Ki uan hanin aghuim amegha,  
uan bulmakaun oter eborim ko wainın dipam  
amegha gıfa.

*Amizibar onger akam*

- 1b Gua namakar aghuimning,  
gua deravira uaning gifongegh,  
mati gua dagheba ko dipaba apa,  
ghua bar izifa.

**Onger akar namba 4***Amizir igiamin onger akam*

- 2a Ki dimagarimin akuima,  
nan nighnizim ingaravira iti.  
Egha ki irebamin aven uan roroar gumazir ki bar  
ifongezimin garima,  
a nan tiar akam gafughafusi.

*Gumazir igiamin onger akam*

- 2b O nan amuim, ni guizin bar nan dighorim,  
ni kuarazir bunbamin min ikia guizbangira  
bar dera.  
Ni tiam kuighti ki aven izam.  
Dimagarimin ghuariam izaghira nan dapanim  
rue.  
Ezi nan dapanarizim kumkumi.

*Amizir igiamin onger akam*

- 3 Ki uan korotiar ruarim suegha gifa.  
Ki tizim bagh uam aneghuam?  
Ki uan dagariba ruegha gifa.  
Egh dikavigh daruan aghua.  
Tizim bagh nan dagariba ua mizegham?
- 4 Ki orazi, nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
tiam kuighasa uan dafarim isa aven tiar  
torimin amadagha tiar akamin igugunimin  
suirazi,  
nan mikarzim na dikafi,  
ezi ki a baghavira ikia bar akonge.

<sup>5</sup> Ki uan roroar ki bar ifongezim bagha tiam kuasa dikafi.

Ki uan dafarim isa tiar akamin gugunim darighasava amima,  
ezi sandan nan dafarimin itim, ira  
tiar akamin igugunimin poro.

<sup>6</sup> Ki uan roroar gumazir ki bar ifongezim bagha tiam kui.

Ki gari, ezi puvati, a zuamira ua ragha ghugha gifa.

Ezi ki an garir puvati.

Ki an migirigiabagh nighnigha  
nan navim a bagha bar ikufi.

Ki a buriagharua, an apizir puvati.

Ki an deima, a na ikarazir puvati.

<sup>7</sup> Ezi nguibar ekiamin divazim geghuvir gumaziba na batogha,

na misogha na mikarzim gasighasigha,  
egha ki azenan azuir korotiam ini.

<sup>8</sup> O Jerusalem amiziba, ki akar gavgavim ia ganiga ghaze,

Ia nan roroar gumazir ki bar ifongezir kam, ia  
a batoghiva, a mikim suam,

ki bar a gifonge.

Bizir kam bagha nan agharapaniba nan  
amirazi, nan damazimning nan siri.

### *Amizibar onger akam*

<sup>9</sup> O amizir dirim, nin ganganim bar deragha  
amizir igharazibar ganganiba bar dagh afira.

Ni ifongezir roroar gumazir kam,  
a gumazir manmaghin garim?

A ti e amizir igharaziba en paba bar dagh afira,

kamaghin amizi ni ghaze,  
e ni ko akar kam akiram.

*Amizir igiamin onger akam*

10 Nan roroar gumazir ki bar ifongezim, a bar  
gavgavigha,  
an guam bar derazi, an damazimning dafozi,  
an mikarzimning ganim bar dera,  
egha gumazir tausen plan aviribar gan-  
ganim gafira.

11 An dapanim bar deragha golin min dafo.  
An dapanarizim pigha bar dera,  
mati kuarazir pizimin arizim.

12 An damazimning bar dafogha,  
mati kuarazir bunbamning ruegha givagha,  
dipar miriamin aperaghav iti.

13 An koviamningin bar deragha  
mati temer eborir mughuriar aghuim itiba  
azenim gizifa.

An iriviba, mati akimarir aghuim.

An migirigiaba bar dera,  
mati sandan mughuriar aghuim.

14 An agharimning bar dera.

Egh uan dafarimningin kurka ringin ivezir  
pin koziba aghui.

An navir asizim bar ghurghurigha, bar dafo.

Ezi an letiam me dagiar bluplan ivezir pin  
kozibar anesingizi, a uan ivariam gike.

15 An suemning mati guarir akinir pumuning,  
me dagiar ghurghurir aghuibar aningin in-  
gari.

Ezi aning golin taghtazir pumuning gisin tughav  
iti.

An ganganim bar deragha, mati sidan temer  
diriba,  
egha mati Lebanonin kantrin mighsiar eki-  
aba.

<sup>16</sup> A nan torima, ki an isingtizim isi.

An mikarzim bar moghira na gamima, ki bar  
a gifonge.

O ia Jerusalemın amiziba,  
ki ifongezir gumazir kam, a nan roroar  
aghuim,  
an ganganim kamaghın gari.

## 6

### *Amizibar onger akam*

<sup>1</sup> O ni amizir dirim, ni bar amizir igharazibagh  
afira.

Nin roroar gumazir ni bar ifongezim managh  
ghu?

Ni e mikemeghti, e nin akuragh a buriam.  
A tuavir manamin ghu?

### *Amizir igiamın onger akam*

<sup>2</sup> Nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
uan azenim giraghu.

Azenir kam, bizir mughuriar aghuiba itiba, a  
gizifa.

An memen okoruam azenimin graziba api,  
ezi an akımarir aghuiba akumakua da  
arisi.

<sup>3</sup> Nan roroar gumazir ki bar ifongezim, ki an  
amuim,

ezi a nan pam,  
mati a uan memeba inigha  
akımarir aghuibar tongin ghuzi,

da graziba api.

## Onger akar namba 5

*Gumazir igiamin onger akam*

<sup>4</sup> O ki ifongezir amizim, nin ganganim bar dera,  
mati Tirsan nguibar ekiam,  
ko Jerusalemın nguibar ekiam.

Nin ganganim nan damazimin, ni amizir bar  
dirim,  
mati gumazir mam gari, midorozir gumaziba  
uan ababanir inir avizibar suigha izi,  
ezi ki digavir kuram gamigha mikiman  
asa.

<sup>5</sup> Ni nan ganan ki aghua.  
Ni nan gara nan muriam aghorima, ki okam  
nighnisi.

Nin dapanarizir girakirangin guraghav itim, pigha  
ruaragha bar dera,  
mati memen pizir okoruam bar akuegha, uari  
fa kura Gileatin Mighsiamin ghuaghiri.

<sup>6</sup> Nin atariba bar ghurghuri,  
mati sipsipin ghurghurimin ariziba  
me datirighira da rue.

Nin ataritam asiaghirizir pu.  
Puvati. Da bar deraghavira iti.

<sup>7</sup> Inim nin guam avara,  
ezi ki nin koviamningin gari, aning dafogha,  
mati pomigranetin ovizir agheviri akuam.

<sup>8</sup> Atrivim amuir aviriba iti.  
60plan kwinba, ko 80plan amuir doziba.  
Egha amizir igiar avirir maba uaghan iti,  
ezi gumazitam men dibobonim gifozir  
puvati.

<sup>9</sup> Ezi ko, ki amizir ifongezir vamira iti.

A bar amizibagh afira,  
ezi ki bar a gifonge.

An amebam, uan guivibar tongin, bar a gifuegha,  
a bagha bar akonge.

Amizir igiaba bar an garava,  
an ziam fe.

Atrivimin amuir ekiaba ko, amuir doziba,  
a bagha bar akuegha ighiabagh ami.

<sup>10</sup> Muna tinara nan gari?

An guam mati aminim tirazi,  
aruer ekiam isiragha dafo.

An guam bar angarigha, mati iakinir  
aruem isira.

An ganganim nan damazimin bar amizir dirim,  
mati gumazir mam garima, midorozir gu-  
maziba uan ababanir inir avizibar suigha  
izi,  
ezi ki digavir kuram gamigha mikiman  
asa.

<sup>11</sup> Ki izaghirigha givagha azenimin aven itir temer  
aghuir oviziba itibar tongin iti.

Ki temeba ko dar akimarir otivibar ganasa  
danganir zarimin ize.

Ki wainin ikarizir mumuriba, ko temer  
dagher aghuiba itibar akimaribar ganasa  
ize.

<sup>12</sup> O nan amizim, ki nin gara,  
egha agorogem na misosi.

Ki kamaghin nighnisi,

kî mati gumazir aruar mamîn karisîn aven  
iti.\*

*Amizibar onger akam*

13a O Sulamîn ikizimîn amizim,  
nî uamatengegh,  
nî uamatengegh.  
Nî uamategh iziti, e nîn ganika!

*Amizir igiamîn onger akam*

13b Kî Sulamîn ikizimîn amizim,  
ia tizim bagh nan ganti,  
kî mîdorozir gumazir okoruar  
pumuningîn tongîn igham gighiam?

## 7

*Gumazir igiamîn onger akam*

1 O kî ifongezir amizim, nî bar amizir igharaz-  
ibagh afira,  
egha mati atrivimîn guivim.  
Nî dagarir asuaba aghuizi,  
nîn dagarimning bar aghungi.  
Nîn oghiriamningîn ganganimning, bar dera,  
mati nedazir mamning, fofozir gumazim  
dagîar aghuimîn aning aghore.  
2 Nîn overapanim,  
mati itarir mam, me wainîn dipam ko pauran  
isingtizim verezi, an a gizîfa.  
Nîn navim bar dera,  
mati witîn pozir mam, me akîmarir  
aghuaribar an kuruke.  
3 Nîn otemning bar dera,

---

\* 6:12: Hibrun akam vezin kam deragha a migeir puvati.

mati asizir dian atiar aghuarir pumuning.

<sup>4</sup> Nin firagharim bar dera,  
mati tauan ruarir ghurghurim.

Nin damazimning bar dera,  
mati dipar akarer muziarir Hesbonin nguibar  
ekiamin tiar akamin boroghin itimning.

Nin atinim bar dera,  
mati Lebanon geghuvir gumazibar tauan ru-  
arim.

Me an ikiava, Damaskusin nguibar ekiam  
geghufi.

<sup>5</sup> Nin dapanim nin namnam gisin ikia bar dera,  
mati atrivimin dapanir asuam,  
egha mati Karmelin Mighsiar orazim.

Nin dapanir arizir girakirangin guraghav itim,  
pigha ruaragha bar deragha taghtasi,  
mati atrivimin inir aghuim.

Egh nin dapanarizir kam,  
atrivim damuti, a ni gakuegh, nin kalabuziar  
gumazimin min otogham.

<sup>6</sup> O nan amizir ki ifongezim, ni amizir bar dirim.

Ki bar ni gifonge,  
ezi nin biziba bar na gamima,  
ki bar akonge.

<sup>7</sup> Nin ruarim bar dera,  
mati iruem voroghira tughav iti.

Ezi nin otemning,  
mati iruer foroziamning.

<sup>8</sup> Ki ghaze, ki iruer kamın mavanang,  
egh an dagheba iniam.

Ki nin otemningin gari,

aning mati wainin orozaghar ovizir aviriba  
itimning.

Ezi nin akamin otivir mughuriam,  
mati ter ovizir mughuria aghuim itim.

<sup>9</sup> Ni nan torima bar dera,  
mati wainin bar aghuim, nan amizimin aka-  
torimin amiraghavira emiri.

Ni nan tora,  
mati ga uaning inigha akua wainin isingtizim  
api.

*Amizir igiamin onger akam*

<sup>10</sup> Nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
ki an amuim,  
ezi a bar na gifonge.

<sup>11</sup> O nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
ni na ko izi.  
Ga dimagarimin ruarimin mangi,  
egh nguibar dozibar iki dakuam.

<sup>12</sup> Egh mizaraghara dikavigh mangi  
wainin ikarizir azenibar ganam.  
Dar atiba ko akimariba ti oneghama?  
Egh uaghan pomigranetin ovizir aghuiba ber  
temebar ganam,  
dar akimariba ti onez, o puvati?

Ga wainin azenir kamini iki,  
egh ki uabi isi ni daning kamaghin nin ak-  
agham,  
ki bar ni gifonge.

<sup>13</sup> O nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
ki temer ovizir aghuiba ini,

ter ovizir kaba e dav gia ghaze, amiziba  
an oviziba isa akavsiar arazim gamua  
da apima,  
dar mughuriam gumazim damuti, an  
amuim ko daku, egh boriba batam,  
ki da isa tiar akamin boroghin da ati,  
eghti ni dar amam.  
Ki fomira maba ini,  
egha maba ki datirighira da ini.  
Ki uan ifongiam isa ni baghavira aneti.  
Egh ga ter ovizir kamin mughuriam ini ga uan  
ifongiam damuti, a dikavam.

## 8

- <sup>1</sup> Nan amebam ti ni bategha, otem ni ganingizi,  
kamaghin deraghai.  
Kamaghin, ki tuavir ekiamin ni batogh,  
nin torti gumazitam pazi ga ginighnighan  
kogham.
- <sup>2</sup> Egha ki ni inigha ga uan amebamin dipenimin  
ghuzi,  
ni deravira nan sure gamighai.  
Ezi ki, wain ko pauran isingtizim sara verezim,  
a isa ni ganighai.  
Egha ki uan pomigranetin ovizibar  
dipaba ni ganingizi, ni da ameghai.
- <sup>3</sup> Ki ghaze, nan roroam uan agharir kiriam  
nan dapanimin aghorogham.  
Eghti an agharir guvim, a nan namnam  
muigham.
- <sup>4</sup> O Jerusalem in amiziba, ki kamaghin ian azai,

ia na ko akam akirigh suam,  
ga uaning gifongezir arazim, ia an tuavim apiran  
marki,  
egh iki mangiti gan ifongiam givagham.

## **Onger akar namba 6**

### *Amizibar onger akam*

5a Ia gan. Munar amizir manam gumazamiziba  
puvatizir danganim ategha izi,  
egha uan roroar gumazir a ifongezim  
dukuagha aning izi?

### *Gumazir igiamin onger akam*

5b Ga temer ovizir aghuiba itimin povimin ikiava,  
ki nin ifongiam gamizi, a dikafi.  
Nin amebam temer kamin apebamin ni  
bate.

### *Amizir igiamin onger akam*

6 Ni uan navir averiamin aven, narara ifongegh,  
egh uam amizitam gifueghan marki.  
Ni amizir igharazitam uan dafarimin an suighan  
marki.  
Kirara, ni nan dafarimin suigh.  
Nan ifongiam ni bagha bar gavgafi,  
mati Ovevem ni iniasa gavgafi.  
Kamaghira, nan ifongiam ni bagha puvira dikafi,  
mati avim isia pamten dikafi.  
7 Ifongiar arazim, an avir mizariam in min isi,  
kamaghin ongarir ekiaba anemungan  
iburagham,  
eghti aperiar ekiaba iziva anegivaghan  
kogham.

Gumazitam nan ifongiam givesi nighnigh, uan  
dagiaba ko biziba isi na daningti, tam  
tughatighan kogham.

Ki dagh ifueghan kogham.

Ki pura ni gifuegham.

*Amizir igiamin tuebabar onger akam*

<sup>8</sup> En buaramizim suvighavira iti  
ezi an otemning tighari.

An amizir ekiamin otoghti,  
gumazitam an ikisi damuti,  
e manmaghin a bagh damuam?

<sup>9</sup> En buaramizim nguibar ekiamin divazimin min  
deravira ikiti,  
e divazir kam gisin a bagh silvan tauan a  
geghuvamimin ingaram.

Eghti a nguibar ekiamin tiar akamin min ikiti,  
e temer sidan ararir gavgavibar anepirigham.

*Amizir igiamin onger akam*

<sup>10</sup> Ki mati nguibar ekiam ekiaruzir divazim,  
ezi nan otemning mati tauan ruarir  
pumuning.

Ki ifongezir gumazim nan gari,  
ki aghuigha amizir ekiamin oto.  
Egha ki an damazimin bar dera.

*Gumazir igiamin onger akam*

<sup>11</sup> Atrivim Solomonin wainin azenim Balhamonin  
nguibamin iti.

Gumaziba azenir kamin ingarsi,  
me vaghvagh 1,000 silvan dagiaba isi  
Atrivim Solomon daning.

<sup>12</sup> Solomon mar uan 1,000 silvan dagiaba ini.  
Ezi gumazir azenimin ingariba,

me mar uan 200 silvan dagiaba ini.  
Ezi ki bizir kabagh nighnizir puvati,  
ki uabi, nan wainin azenim iti.

Ki uabi wainin azenir kamın gari.

- <sup>13</sup> O amizir ki ifongezim,  
ni azenimin aven iki mikimti, ki nin tiarim  
baragham.  
Nan namakaba uaghan nin tiarim  
baraghasa.

*Amizir igiamin onger akam*

- <sup>14</sup> O nan roroar gumazir ki bar ifongezim,  
ni uamategh atamra izasa ki ifonge,  
mati dian asizir atiar aghuim mighsiabagh  
isin ivemara izi,  
mighsiar kaba, bizir mughuriar aghuir  
aviriba dar iti.

# **Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir Ghurim ko Igiam**

**The Holy Bible in the Aruamu language of Madang  
Province, Papua New Guinea, 2020 Edition  
Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins  
long Niugini long 2020**

copyright © 2020 Pioneer Bible Translators

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea